

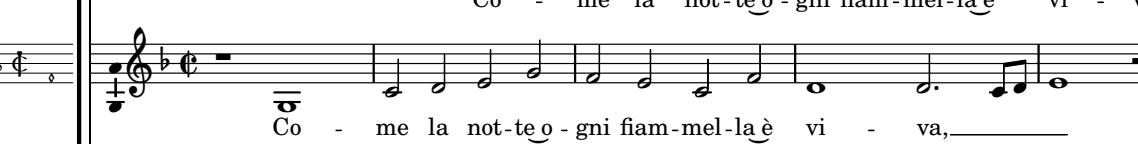
Come la notte ogni fiammella è viva

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XLV ottava 37

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Il quarto libro di madrigali à 5 voci (1557)

5

Cantus 

10

E ri-man spen-ta su - bi-to ch'ag-gior na;
Co-sì, quan-do il mio

ri-man spen-ta su - bi-to ch'ag-gior na;
Co-sì, quan-do il mio sol di sé mi

spen-ta, E ri-man spen-ta su - bi-to ch'ag-gior na;
Co-sì, quan-do il mio sol di sé mi

E ri-man spen-ta su-bi-to, su - bi-to ch'ag-gior na;
Co-sì, quan-do il mio sol di

man spen-ta su - bi-to ch'ag-gior na;
Co-sì, quan-do il mio sol di sé

15

15

sol di sé mi pri - va, Mi le - va in-con-tra il rio ti-mor le cor - na:
pri - va, Mi le - va in-con-tra il rio ti-mor le cor - na:
pri - va, Mi le - va in - con-tra, Mi le - va in-con-tra il rio ti - mor le cor - na:
sé____ mi pri - va, Mi le - va in-con-tra il rio ti - mor le cor - na: Ma.
mi pri - va, Mi le - va in-con-tra il rio ti-mor le cor - na: Ma, Ma.

Come la notte (score)

2

20

Ma non sì to-sto al-l'o - riz-zon-te ar - ri - va,

Che'l

8 Ma non sì to-sto al-l'o - riz-zon-te ar - ri - va, Ma non sì to-sto al-l'o - riz - zon - te ar - ri -

non sì to-sto al-l'o - riz - zon - tear - ri - va, Ma non sì to-sto al-l'o - riz - zon-te ar - ri - va,

non sì to-sto al-l'o - riz - zon - tear - ri - va, Ma non sì to-sto al-l'o - riz-zon-te ar - ri - va, Che'l ti -

30

35

Che'l ti-mor fug-ge e la spe-ran - za tor - na. Deh tor -

ti-mor fug-ge e la spe-ran - za tor - na. Deh tor - na a me,

va, Che'l ti - mor fug - ge e la spe-ran - za tor - na. Deh, Deh tor - na a

Che'l ti - mor fug-ge e la spe - ran - za tor - na. Deh, Deh tor - na a me,

mor fug-ge e la spe - ran - za tor - na. Deh tor - na a me,

40

45

na a me, Deh tor - na a me, deh tor - na, o ca -

Deh tor - na a me, deh tor - na, o ca - ro lu -

me, Deh, Deh tor - na a me, deh tor - na, o ca - ro

Deh, Deh tor - na a me, deh tor - na, o ca - ro lu - me,

Deh tor - na a me, deh tor - na, o ca - ro lu - me,

50

55

E scac - cia il rio ti - mor che mi con-su - me, che mi con - su - me.

60

rio ti - mor che mi con-su - me, chel mi con - su - me.

8

E scac - cia il rio ti - mor che mi con - su - me, che mi con - su - me.

8

rio ti - mor che mi con - su - me, che mi con - su - me.

E scac - cia il rio ti - mor che mi con - su - me, che mi con - su - me.

Come la notte ogni fiammella è viva,
e riman spenta subito ch'aggiorna;
così, quando il mio sol di sé mi priva,
mi leva contra il rio timor le corna:
ma non sì tosto all'orizzonte arriva,
che 'l timor fugge, e la speranza torna.
Deh torna a me, deh torna, o caro lume,
e scaccia il rio timor che mi consume!

As every spark is in the night alive,
And suddenly extinguished when 'tis morn;
When me my sun doth of his rays deprive,
Against me felon Fear uplifts his horn:
But they the shades of night no sooner drive,
Than Fears are past and gone, and Hopes return.
Return, alas! return, O radiance dear!
And drive from me that foul, consuming Fear.

William Rose (1775-1843)